



Bundesrepublik Deutschland  
Federal Republic of Germany

Berufsgenossenschaft für Transport und Verkehrswirtschaft  
Dienststelle Schiffssicherheit



## **Rundschreiben 06/2015 (ISM)** **Circular 06/2015 (ISM)**

---

<b>Betreff/Subject:</b>	1. ECDIS - Guidance for Good Practice 2. Revised Guideline for the maintenance and inspection of fire protection systems and appliances
<b>Referenz/Reference:</b>	ISM-Code 1.2.3, 6, 7 und 10
<b>Anlagen/Attachments:</b>	MSC.1/Circ.1503, MSC.1/Circ.1516
<b>Datum/Date:</b>	11.09.2015

### **ECDIS-Leitfaden für die Gute Praxis**

Der Schiffssicherheitsausschuss der IMO hat in seiner 95. Sitzung das MSC.1/Circ.1503 ECDIS - GUIDANCE FOR GOOD PRACTICE verabschiedet.

Dieses neue Rundschreiben fasst eine Anzahl an vorher veröffentlichten Rundschreiben zusammen, die sich mit ECDIS auseinandersetzen.

Es enthält die folgenden sieben Abschnitte:

- Anforderungen an die Mitführung von Seekarten gemäß SOLAS
- Wartung von ECDIS-Software
- Beobachtete Unregelmäßigkeiten beim Betrieb von ECDIS
- Unterschiede zwischen Raster Chart Display Systemen (RCDS) und ECDIS
- ECDIS Training
- Übergang von der Navigation mit Seekarten zu ECDIS, und
- Anleitung zur Schulung und Prüfung beim Betrieb von ECDIS-Simulatoren.

Die Anhänge enthalten eine

- Übersicht von offensichtlichen Betriebs- und Anzeigestörungen beim Betrieb von ECDIS,
- Unterschiede zwischen Raster Chart Display Systemen (RCDS) und ECDIS, und
- Anleitung zur Schulung und Prüfung beim Betrieb von ECDIS-Simulatoren.

### **Leitlinien für die Wartung und Überprüfung von Brandschutzeinrichtungen und Ausrüstungen**

Ebenfalls möchten wir Sie auf ein ebenfalls neu veröffentlichtes MSC-Rundschreiben hinweisen. MSC.1/Circ.1516 ergänzt die überarbeiteten Richtlinien zur Wartung und Überprüfung von Brandschutzeinrichtungen und Ausrüstungen (MSC.1/Circ.1432). Es bietet ausführliche Empfehlungen zum Überprüfen und Warten von Wassernebel-, Sprühwasser- und Sprinklerlöschsystemen und sollte in den nach SOLAS II-2/14 geforderten Instandhaltungsplan des Schiffes aufgenommen werden.

Der Zielsetzung Ihres Sicherheitsmanagementsystems entsprechend möchten wir Sie bitten, die IMO-Rundschreiben zu beachten und Ihre Kapitäne darauf hinzuweisen.

## **ECDIS-Guidance for good practice**

At its ninety-fifth session the Maritime Safety Committee of the IMO approved the MSC.1/Circ.1503 ECDIS - GUIDANCE FOR GOOD PRACTICE.

This new circular draws together a number of formerly published circulars addressing ECDIS.

It covers the following seven sections:

- Chart carriage requirements of SOLAS
- Maintenance of ECDIS software
- Operating anomalies identified within ECDIS
- Differences between raster chart display system (RCDS) and ECDIS
- ECDIS training
- Transitioning from paper chart to ECDIS navigation, and
- Guidance on training and assessment in the operational use of ECDIS simulators.

The appendices contain

- List of ECDIS apparent operating and display anomalies
- Differences between raster chart display system (RCDS) and ECDIS, and
- Guidance on training and assessment in the operational use of ECDIS simulators.

## **Guidelines for the maintenance and inspection of fire protection systems and appliances**

We also like to draw your attention to another newly published MSC-Circular. MSC.1/Circ.1516 amends the revised guidelines for the maintenance and inspection of fire protection systems and appliances (MSC.1/Circ.1432).

It provides more detailed recommendations for the testing and maintenance of water mist, water spray and sprinkler systems and should be included in the ship's maintenance plan required by SOLAS II-2/14.

According to the objectives of your safety management system we ask you to consider the above mentioned IMO-circulars and to bring it to the attention of your masters.

### **Kontakt:**

Dienststelle Schiffssicherheit  
BG-Verkehr  
Referat ISM/ILO  
Telefon: +4940 36 137-213  
Telefax: +4940 36 137-295  
Email: [ism@bg-verkehr.de](mailto:ism@bg-verkehr.de)  
[www.deutsche-flagge.de](http://www.deutsche-flagge.de)

Das Rundschreiben finden Sie auch auf unserer Homepage:

*You may find this circular on our homepage:*

<http://www.deutsche-flagge.de/de/sicherheit/ism-code/ism-infos>